

English

★Event information (Place: Toyonaka International Center)

Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) official Facebook page is now available in various languages.

It is now available in English, Mandarin, Korean, Filipino, Spanish, Thai, Indonesian, Vietnamese, and Nepalese.

From now on, we will start sending information in each Facebook page of the corresponding languages.

Please like and share our new Facebook page.



★Information

Traffic accidents due to the use of smartphones while driving have increased a lot recently. You might think, "It's okay to look at it a little.", but it may cause a big accident.

From December 2019, the law regarding the use of

smartphones while driving has become stricter. Violation points and fines have increased significantly.

Previously, if you had held a smartphone while driving, you had to pay a fine of maximum 50,000 yen. Now, the sentence has increased to six months in prison or a fine of maximum 100,000 yen.

In addition, if you caused any accidents due to the use of smartphone while driving, previously, you might get a three-month prison sentence or a fine of maximum 50,000 yen. But now, the sentence has increased to a maximum of one-year prison sentence or a fine of maximum 300,000 yen. If you must use a smartphone while driving, be sure to do so after stopping in a safe place.

★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center

※Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.)

Thursdays and Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

にほんご

★イベント (いべんと)

とよなか国際交流協会(ATOMS)公式Facebookページの多言語版を新たに作成しました!

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、スペイン語、タイ語、インドネシア語、ベトナム語、ネパール語の各言語のページがあります。

今後、多言語での情報はそれぞれの言語のページで発信していきます。

みなさま、どうぞ「いいね!」と情報拡散のご協力をよろしく願います。



★情報

最近、運転しながらスマホの使用による交通事故が増えています。

「ちょっとなら見ても大丈夫でしょう」と思うかもしれませんが、

それは大きな事故の原因になるかもしれません。

2019年12月から運転中にスマートフォンなどを使用に関する法律が厳しくなりました。違反点数、反則金などが大きく変わっています。

前は、運転中にスマホを持っていたら、5万円以下の罰金を払わなければなりませんでした。

今は、6ヶ月以下の懲役、または10万円以下の罰金となりました。

さらに、運転中のスマホ使用による事故を起こしたら、前は3ヶ月以下の懲役、または5万円以下の罰金を払わなければなりませんでした。

しかし、今は、1年以下の懲役又は30万円以下の罰金となりました。

運転中にスマホなどを使用しなければならないときは、必ず安全な場所に停車してからにしましょう。

★とよなか国際交流協会(ATOMS)の活動について

-外国人のための多言語 相談サービス 無料。
木曜日・金曜日(11:00~16:00)

ATOMS NEWS 編集・発行:公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-601 エトレ豊中6階
電話:06-6843-4343 ファックス:06-6843-4375 メール:atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ 開館時間:9:00-21:30 業務受付時間:9:00-17:00
休館日:毎週水曜日、年末年始

ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. TEL:06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ Opening hours:9:00-21:30 Business hours:9:00-17:00 Closed on Wednesday.. New Year's holiday

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご

ATOMS News 2020/4

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 http://www.a-atoms.info 発行:公益財団法人とよなか国際交流協会 2020年4月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS) 토요나카국제교류센터협회(ATOMS 아토무스) 공식 페이스북 페이지의 다언어판이 새로 작성 되었습니다!

영어, 중국어, 한국어, 조선어, 필리핀어, 스페인어, 태국어, 인도네시아어, 베트남어, 네팔어 등 각 언어 페이지가 있습니다.

앞으로도 다언어로의 정보제공은 각 언어의 페이지에서 발신해 나가도록 하겠습니다. 여러분, 「좋아요!」와 정보확산을 위해 많은 협조 부탁드립니다.



★인포메이션

최근 운전 하면서 스마트폰 사용으로 인 교통사고가 늘어가고 있습니다.

「잠깐이라면 봐도 괜찮겠지...」라고 생각할 수도 있지만, 그것으로 인해 큰 사고의 원인이 될 수도 있습니다.

2019년 12월 부터 운전중 스마트폰 등을 사용하는 것에 관한 법률이 더욱 더 엄격하게 강화되었습니다.

위반 벌점, 범칙금 등이 크게 달라졌습니다. 전에는 운전중 스마트폰을 사용하게 되면 5만원 이하의 벌금이 내려졌습니다.

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心, 咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

丰中交流协会(ATOMS)的官方脸书(FACEBOOK)新开设了多语言版。

设有英语、中文、朝鲜语、菲律宾语、西班牙语、泰语、印尼语、越南语、和尼泊尔语。

将以多种语言在各种语言页面中

发送信息。敬请各位阅读并支持点赞。



★资讯

最近, 由于在驾驶时使用智能手机, 交通事故的数量有所增加。你可能会想, “只看一下, 没问题的。”

但因此可能会引发重大交通事故。

自 2019 年 12 月起, 有关在驾驶过程中使用智能手机的处罚

지금은 6개월 이하의 징역 또는 10만원 이하의 벌금을 내지 않으면 안 되게 되었습니다.

그리고 운전중 스마트폰의 사용으로 인해 사고가 발생하였다면 전에는 3개월 이하의 징역 또는 5만원 이하의 벌금이 내려졌습니다. 그러나 지금은 1년 이하의 징역 또는 30만엔 이하의 벌금형이 되었습니다.

운전중에 스마트폰 등을 사용하실 경우에는 반드시 안전한 장소에 정차를 하고 사용하기 바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부 무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활 정보등) : 목요일, 금요일 11시~16시 (전화·면담가능)

★토요나카국제교류협회 (ATOMS)

문의: 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화: 06-6843-4343 주소: 시타마이초1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와연결「에트레토요나카」6층(수요휴관))

条例变得更为严格。违规分数和犯规罚金等项有很大变化。以前, 如果边使用智能手机边开车, 要支付5万日元以下的罚款。现在, 将被判处6个月以下监禁, 或被处以10万日元以下的罚款。

以前, 如果在驾驶过程中因使用智能手机而发生事故, 处以3个月以下的监禁, 或处以5万日元以下的罚款。

而现在将被处以一年以下的监禁或30万日元以下的罚款。

如果在驾驶时必须使用智能手机等时, 请务必在安全的地方停车后再使用。

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证, 夫妻关系, 暴力, 教育, 工作, 生活信息等):周四.周五11点~16点(电话·面谈都可)

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

咨询电话:丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS) TEL:06-6843-4343

地址:丰中市玉井町1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息)

Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan (Tempat: Toyonaka International Center)

Halaman akun Facebook resmi Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) kini telah tersedia dalam berbagai bahasa.

Halaman tersebut kini telah tersedia dalam Bahasa Inggris, Mandarin, Korea, Filipino, Spanyol, Thailand, Indonesia, Vietnam, dan Nepal. Mulai sekarang, informasi dalam berbagai

bahasa akan dibagikan di halaman Facebook bahasa masing-masing.

Mohon kerja samanya untuk mengklik “suka” dan membagikan halaman Facebook baru kami.



★Informasi

Kasus kecelakaan lalu lintas yang diakibatkan oleh penggunaan smartphone saat mengemudi telah meningkat pesat belakangan ini. Anda mungkin berpikir, “Tidak apa-apa bila hanya sebentar.”, tetapi itu dapat menyebabkan kecelakaan besar.

Sejak Desember 2019, undang-undang tentang penggunaan smartphone saat mengemudi telah menjadi lebih ketat. Poin dan denda pelanggaran telah ditingkatkan secara signifikan.

Sebelumnya, jika Anda memegang smartphone saat mengemudi, Anda harus membayar denda maksimum 50.000 yen. Sekarang, hukumannya telah meningkat menjadi 6 bulan penjara atau denda maksimum 100.000 yen.

Selain itu, jika Anda menyebabkan kecelakaan karena penggunaan smartphone saat mengemudi, sebelumnya, Anda mungkin mendapatkan hukuman penjara 3 bulan atau denda maksimal 50.000 yen. Namun sekarang, hukuman tersebut telah meningkat hingga maksimum satu tahun hukuman penjara atau denda maksimal 300.000 yen.

Jika Anda harus menggunakan smartphone saat mengemudi, pastikan untuk melakukannya setelah berhenti di tempat yang aman.

Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

El Centro Internacional de Toyonaka, en su nueva página oficial (Atoms de Facebook ofrece la publicación en diferentes lenguas!

En inglés, chino, coreano, filipino, español, tailandés, indonesio, vietnamés y nepalés.

De hoy en adelante usted podrá buscar la información en la lengua que desee, luego de leer la información envíenos un “いいね！”

y colabore en extender la información para que más personas estén al tanto de lo que ocurra.



★ Informaciones:

Recientemente están aumentando los accidentes en coche debido al uso del celular mientras está conduciendo. 「Quizá piense que es sólo por un momento nada más」, pero esto podría ser motivo de un inesperado y terrible accidente.

Desde diciembre de 2019 cambió la legislación de tránsito y está más riguroso para quienes usan el smart phone mientras conducen, no es sólo la puntuación de infracción, sino la multa a pagar por dicha infracción.

Antes si cometía esta infracción, tenía que pagar menos de 50,000 yenes como multa, ahora recibirá como pena menos de 6 meses de encarcelamiento o deberá pagar menos de 100,000 yenes de multa, es más, si ocasiona un accidente por el uso del smart phone, antes recibía una pena de menos de 3 meses de encarcelamiento o menos de 50,000 yenes de multa.

Ahora será menos de uno año de encarcelamiento o deberá pagar como multa menos de 300,000 mil yenes. Si por urgencia tuviera que hacer uso del smart phone, primero estacione el coche en un lugar seguro antes de su uso.

नेपाली

★विदेशीहरूको लागि कार्यक्रम

कार्यक्रम

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टरको आधिकारिक फेसबुक पेजको नयाँ बहुभाषिक संस्करणको पेज संचालनमा ल्याइएको छ।

अंग्रेजी, चीनियाँ, कोरियाली, फिलीपीनी, स्पेनी, थाई, इंडोनेसियाली, भियतनामी र नेपाली भाषाको फेसबुक पेजहरू संचालनमा छन्।

अब उप्रान्त बहुभाषिक जानकारीहरू उक्त फेसबुक पेज मार्फत दिइने भएको छ। कृपया आफुले जानकारी लिई लाईक र शेयर गरेर सहयोग गरिदिनु हुन हार्दिक अनुरोध छ।



जानकारी

आजभोली सवारी चलाउने बेला फोनको प्रयोगले गर्दा हुने दुर्घटनाहरू बढि रहेका छन्। प्रयोगकर्ताले थोरै समयको लागि हेर्दा समस्या हुने होला भनी ठान्नु भएको हुन सक्छ तर यो ठुलो दुर्घटनाको कारण बन्न पनि सक्छ। २०१९ डिसेम्बरबाट फोन लगायतका सामग्रीको प्रयोग गरी सवारी चलाउने काम निरुत्साहित गर्न कडा कानून बनेको छ। जरिवाना शुल्क र सवारी चालक अनुमति पत्रको काटिने प्वाइन्टमा ठुलो परिवर्तन भएको छ।

पहिले फोन प्रयोग गरी सवारी चलाएमा ५०,००० येन सम्म जरिवानाको कानून थियो भने अहिले ६ महिना सम्मको कैद सजाय वा १००,००० येन सम्मको जरिवाना हुन सक्छ।

त्यस्तै, पहिले फोन प्रयोग गरी सवारी चलाई दुर्घटना भएमा ५०,००० येन सम्म जरिवानाको कानून थियो। तर अहिले १ वर्ष सम्मको कैद सजाय वा ३००,००० येन सम्मको जरिवाना तिर्नु पर्ने हुन सक्छ।

सवारी चलाउने बेला फोन गर्ने परेमा अनिवार्य रुपमा सुरक्षित स्थानमा सवारी रोकी फोन गर्ने गर्नुहोस।

ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ)

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ (ATOMS) ได้จัดทำเพจ Facebook เวอร์ชันภาษาต่างประเทศขึ้นมาใหม่ โดยมีเพจภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาเกาหลี ภาษาฟิลิปปินส์ ภาษาสเปน ภาษาไทย ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาเวียดนาม ภาษาเนปาล จากนั้นไปจะอัพเดทข้อมูลทางเพจของแต่ละภาษาเป็นภาษานั้นๆ

ขอเชิญทุกท่านช่วยกันกดไลค์

กดแชร์ให้ด้วยนะคะ



★ข่าวประชาสัมพันธ์

ปัจจุบันมีจำนวนอุบัติเหตุจราจรที่เกิดจากการใช้โทรศัพท์มือถือระหว่างขับรถเพิ่มมากขึ้น

ผู้ใช้รถอาจคิดว่า “ใช้แค่นิดหน่อยคงไม่เป็นไร” แต่การใช้เพียงเล็กน้อยนั้นอาจเป็นสาเหตุที่ก่อให้เกิดอุบัติเหตุใหญ่ก็เป็นได้

นับตั้งแต่เดือนธันวาคม 2019 เป็นต้นมา ได้มีการปรับกฎหมายเกี่ยวกับการใช้มือถือระหว่างขับรถให้เข้มงวดมากขึ้น มีการเปลี่ยนแปลงจำนวน

แต้มและค่าปรับ ดังนี้

จากเดิม หากถือสมาร์ตโฟนขณะขับรถ ต้องเสียค่าปรับไม่เกิน 50,000 เยน ปัจจุบันเปลี่ยนเป็นจำคุกไม่เกิน 6 เดือน หรือปรับไม่เกิน 100,000 เยน นอกจากนี้ หากเกิดอุบัติเหตุขึ้นเนื่องมาจากการใช้สมาร์ตโฟนระหว่างขับรถ จากเดิมมีโทษจำคุกไม่เกิน 3 เดือน หรือปรับไม่เกิน 50,000 เยน ปัจจุบันเปลี่ยนเป็นจำคุกไม่เกิน 1 ปี หรือปรับไม่เกิน 300,000 เยน หากจำเป็นต้องใช้สมาร์ตโฟนระหว่างขับรถ ควรจอดรถในที่ที่ปลอดภัยก่อน

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ (ATOMS)

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆ เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โตโยนาคะชิ ทามาจิโอ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ(รถไฟฮังคิว สถานีโตโยนาคะ ฝั่งตะวันตก ตึก“เอโทระโตโยนาคะ” ชั้น 6) *หยุดทุกวันพุธ

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

Facebook chính thức của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka đã có thêm các trang thông tin đa ngôn ngữ.

Có các trang ngôn ngữ như Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều tiên, Tiếng Philippine, tiếng Tây ban nha, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Việt, tiếng Nepal.

Từ giờ trở đi, chúng tôi sẽ đăng thông tin lên các trang đa ngôn ngữ.

Mong mọi người ấn nút like

và chia sẻ thông tin.



★Thông tin:

Gần đây, các vụ tai nạn giao thông bởi vừa lái xe vừa sử dụng điện thoại đang tăng dần. Có thể bạn nghĩ sử dụng điện thoại một chút thôi không sao nhưng do sự chủ quan dẫn đến tai nạn xảy ra tại nạn lớn.

Từ năm 2019 tháng 12 luật về sử dụng điện thoại lúc đang

lái xe đã nghiêm khắc hơn. Về điểm số phạm luật, và số tiền phạt đã thay đổi lớn.

Trước đây, sử dụng điện thoại lúc đang lái xe phải trả dưới 50,000 yên tiền phạt. Bây giờ, phải trả dưới 100.000 yên hoặc phạt tù dưới 6 tháng.

Ngoài ra, nếu gây ra tai nạn giao thông do sử dụng điện thoại lúc đang lái xe thì trước đây phải trả dưới 50,000 yên tiền phạt hoặc phạt tù dưới 3 tháng. Nhưng bây giờ phải trả dưới 300.000 yên hoặc phạt tù dưới 1 năm. Nếu cần sử dụng điện thoại lúc đang lái xe, hãy đỗ xe ở một chỗ an toàn rồi mới sử dụng điện thoại.

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...) thứ năm, thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS)

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư